



¡Adelante la 13.ª!

Organo de la 13.ª Brigada Mixta (Tercera Brigada Internacional)

Los españoles han ganado con su sangre nuestra hermandad.

La heroica Brigada Internacional que combate al lado de España, que lucha al lado de los trabajadores españoles por la causa de la Libertad, frente al fascismo, es un ejemplo grandioso para todos los que no han sabido cumplir sus deberes de ayuda y solidaridad.

La Brigada Internacional es la expresión concreta del Frente Popular del mundo, y la integran hombres que saben luchar y que ofrecen la vida generosamente en defensa de la libertad de todos los pueblos.

La Brigada Internacional representa a los oprimidos del mundo, a los trabajadores de todos los países, a los intelectuales que empuñan las armas en defensa de una vida más justa y de un régimen de libertad que abra las puertas de par en par a la cultura, que reconozca y respete los derechos humanos de todos los hombres.

Y sus combatientes heroicos llevan el espíritu de rebeldía de todos los trabajadores esclavizados y le clavan en nuestras trincheras, como murallas infranqueables para el fascismo.

Por eso luchan abnegadamente. Por eso son los más leales, los más generosos colaboradores del pueblo español. Por eso mueren cubiertos de gloria.

Y por eso, al caer, dejan en nosotros un dolor profundo, sólo comparable, en intensidad, al deseo ferviente de vengarlos que alienta en todos los trabajadores de la España popular.

¡Salud, camaradas de la Brigada Internacional!

¡Salud, héroes del mundo!...

(De "EL SOL" del 15-IV-37)

En el momento de imprimir la prensa conocemos la triste noticia de la muerte del general Lukasz y de la grave herida de Gustavo Regler, al que esperábamos con impaciencia, puesto que venía a dirigir el trabajo político de nuestra Brigada.

Inclinándose ante uno de los más gloriosos jefes de nuestras Brigadas y deseando un pronto restablecimiento al camarada Regler, ADELANTE LA 13 se hace el intérprete de toda nuestra Brigada. ¡Nosotros vengaremos, Lukasz y Regler!

Während unsere Zeitung schon im Druck ist, er halten wir die traurige Nachricht von dem Tod des General Lukasz und von der schweren Verletzung des Kameraden Gustav Regler, den wir mit Ungeduld erwarteten, da er zu uns kommen sollte, um die politische Arbeit unserer Brigade zu leiten.

Indem wir uns vor dem Leichnam eines unserer glorreichsten Brigadechef, verneigen und dem Genossen Regler eine schnelle Wiederherstellung wünschen, drückt ADELANTE LA 13 das Empfinden unserer ganzen Brigade aus. Wir werden Euch rächen, Lukasz und Regler!

Les espagnols qui ont gagné avec leur sang notre fraternité.

L'héroïque Brigade Internationale qui combat aux côtés de l'Espagne qui lutte aux côtés des travailleurs espagnols, pour la cause de la liberté contre le fascisme, c'est un grand exemple pour tous ceux qui n'ont pas su remplir leurs devoirs d'aide et de solidarité.

La Brigade Internationale est l'expression concrète du Front Populaire du monde, formée par des hommes qui savent lutter et qui ouvrira toutes grandes les portes en défense de la liberté de tous les peuples.

La Brigade Internationale représente aux opprimés du monde, aux travailleurs de tous les pays, aux intellectuels, qui empoignent les armes en défense d'une vie plus juste et d'un régime de liberté qui ouvrira toutes grandes les portes à la culture, qui reconnaitra

et respectera les droits humains de tous les hommes.

Ses combattant, héroïques apportent l'esprit de révolte de tous les travailleurs asservis et le clouent dans nos tranchées, comme des murailles infranchissables pour le fascisme.

Pour cela ils luttent avec dévouement. Pour cela ils sont les plus loyaux et les plus généreux collaborateurs du peuple espagnol. Pour cela ils meurent couverts de gloire.

Et pour cela en tombant, ils laissent en nous une douleur profonde, seulement comparable, en intensité au désir fervent de les venger encourageant tous les travailleurs de l'Espagne Populaire.

Salut, camarades de la Brigada Internacional!

Salut, héros du monde!

(De "EL SOL" del 15-IV-37)

Die spanien, die mit ihrem blut unsere bruderlichkeit | gewonnen haben

Die heroischen Internationalen Brigaden, die in Spanien, Seite an Seite mit den spanischen Arbeitern für die Sache der Freiheit, gegen den Faschismus kämpfen, sie geben das grosse Beispiel für alle, die noch nicht verstanden haben, ihre Pflicht der Hilfe und der Solidarität zu erfüllen.

Die Internationalen Brigaden sind der konkrete Ausdruck der Volksfront der ganzen Welt, gebildet von Männern, die zu kämpfen verstehen und die grossherzig ihr Leben zur Verteidigung der Freiheit aller Völker darbieten.

Die Internationalen Brigaden stellen die Unterdrückten der ganzen Welt dar, die Arbeiter aller Länder, die Intellektuellen, die die Waffen ergreifen, um ein besseres Leben, ein Regime der Freiheit, das der Kultur weit die Tore öffnen wird, dass die Menschenrechte aller arbeitenden Menschen hochhalten wird, zu verteidigen.

Diese heroischen Kämpfer tragen den Geist der Revolte aller unterjochten Arbeiter in sich, und dieser Geist bildet für unsere Schützengraben die starke, für den Faschismus uneinnehmbare Mauer.

Aus diesen Geist heraus kämpfen sie mit tiefer Überzeugung, sind sie die treuesten und grosszügigsten Mitkämpfer des spanischen Volkes. Aus diesem Geiste heraus gehen sie ruhmbedeckt in den Tod.

Und darum erfüllt uns ihr Tod mit tiefem Schmerz, dessen Stärke sich nur vergleichen lässt mit unserem brennenden Wunsch, sie zu rächen, indem wir alle Arbeiter des antifaschistischen Spaniens ermutigen.

Salut den Kameraden der Internationalen Brigaden!

Salut den Helden der Welt!

(De "EL SOL" del 15-IV-37)

NOUS SOMMES AVEC VOUS...

DER BRUDER...

Einer unserer Kameraden teilte dem Bruder eines unser Gefallenen den Tod seines Bruders mit. Er erhielt darauf vor einigen Tagen den naschetehenden Brief. Der Briefschreiber ist bereits in Spanien angekommen.

Haifa, den 28. April 19.

Teurer Freund: Sehr schmerz-lich war für mich die Nachricht vom Tode meines Bruders. Es ist zwar für jeden einzelnen an der Front klar, dass solch Dinge passieren können. Aber unser Isaak hat, wie Du selbst weisst, noch nicht alles zeigen können, wozu er fähig war. Er lernte sehr schnell und war bestimmt in kurzer Zeit einer der besten Soldaten gewesen. Aber es macht nichts. In unserem Kampf gegen unsere Feinde müssen Opfer fallen und ich bin froh, dass in dem Kampf in welchem mein Bruder gefallen ist etwas erreicht worden ist. Ihr habt dem spanischen Volk ein paar Doerfer wiedergegeben und die Faschisten nochmals einen grossen Schritt zurueckgeschlagen. Das Blut meines Bruders ist nicht umsonst vergossen worden.

Jetzt moechte ich Dir mitteilen, wie diese Nachricht auf meine Eltern gewirkt hat.

Mein Vater hat die Nachricht aufgenommen, ohne ein Wort zu sagen. Aber seinem Gesicht konnte man ansehen, wie schmerz-lich die Nachricht für ihn war. Du weisst doch, dass Isaak sein liebster Sohn war. Nachdem er eine Stunde hin, und herging, ohne zu sprechen, wandte er sich auf einmal zu mir: "Salomon, jetzt wirst Du doch fahren, um den Platz Deines Bruders zuebernehmen, er fehlt doch dort! Der Krieg ist noch nicht zu Ende und keiner soll beiseite bleiben!"

Ja, lieber Freund, ich fahre zu Euch und werde mich bemuehen, in Euer Bataillon einzutreten, und wenn moeglich, in den gleichen Zug, in welchem mein Bruder war. Sei gesund und uebergib ein kraef-tiges Rot-Front allen Genossen und besonders denen, die gute Freunde von Issak waren.

SALOMON



Des ecrivains et des hommes politiques parmi nous

Après la visite du député français Dewez accompagné par le camarade J. Barthel nous avons eu le plaisir de recevoir les camarades F. Builloux et Franz Dahlem qui ont tenu de longues conversations avec tous nos camarades en ligne. Ensuite sont venus le célèbre reporter Egon Erwing Kisch et l'écrivain Kutner.

En remerciant nos amis d'être venus nous voir, nous les prions de transmettre aux populations laborieuses de leur pays que les combattants de la 13ème accomplissent avec le même honneur qu'auparavant la grande mission dont ils se sont chargés.

"Je ne vous oublie pas ..."

Mon long silence a du évidemment vous sembler drôle. Je vous affirme que je ne vous oublie pourtant pas et il est trop question de vous ici pour que cela soit possible. Chers camarades je vous écrirai maintenant de temps en temps Chers camarades je vous écrirais avec là-bas. Nous suivons la lutte d'ici avec angoisse mais confiance, où êtes-vous? vous mes compagnons, voilà ce que je voudrais savoir, et vous ne devez pas l'écrire

Schriftsteller un politiker in unserer mitte

Nach dem Besuch des französischen Abgeordneten DEWEZ, begleitet von dem Kameraden J. BARTHEL, hatten wir die Freude die Kameraden BUILLOUX und FRANZ DAHLEM zu empfangen, die mit unsern Kameraden in den Schützengräben lange Unterhaltungen führten. Weiter besuchten uns der berühmte Reporter EGON ERWIN KISCH und der Schriftsteller KUTNER.

Wir danken unseren Freunden für ihren Besuch und wir bitten sie, der arbeitenden Bevölkerung ihrer Länder mitzuteilen, dass die Kämpfer der 13. mit der gleichen Begeisterung wie vorher die grosse Aufgabe erfüllen, die sie übernommen haben.

et mettre n'importe quoi sur vos lettres mais d'ici je voudrais pouvoir suivre vos déplacements.

Je travaille maintenant au Centre de "Paix et Liberté", je m'habitue très bien avec mon amputation, mais je regrette l'Espagne.

Un camion de vivres est parti hier de chez nous avec cinq compains, j'aurais bien voulu partir avec eux, au prochain départ j'essayai de partir et d'aller vous voir un peu.

MARGERIN

Un article du lieutenant DAVID, tombé en héros

Peu avant sa mort l'héroïque lieutenant DAVID, du Bataillon "Henri Vuillemin", a transmis au journal de son Bataillon un article, en tant que réponse aux tracts lancés par les avions fascistes.

Dans ces quelques lignes, notre camarade a exprimé toute sa haine pour les fascistes et toute sa foi dans l'oeuvre de la libération.

Nous te vengerons, DAVID!

LETTRE OUVERTE AU GENERAL FRANCO, EN REPONSE A SES TRACTS

Le moins que l'on puisse dire après avoir lu ton torchon, FRANCO, c'est qu'il n'est pas intelligent.

Comment peux-tu croire un seul instant, que des camarades qui ont quitté volontairement: femmes, enfants, familles et situations, pour venir t'abattre comme une bête mal-faisante, que des camarades de toutes les nationalités mais d'un unique idéal, se laissent tenter par une promesse de rapatriement.

Comment pourrions-nous avoir foi dans la parole de Von FRANCO?

FRANCO a trahi son serment de fidélité, il avait promis de prendre MADRID, et avait juré de tuer la moitié des espagnols et mettre à feu l'Espagne. De tout cela que reste, t-il?

Pour l'histoire future, ton nom ira rejoindre ceux des traîtres et tu seras ainsi classé parmi les plus grands.

DAVID LIEUTENANT

A LOS NIÑOS

No podréis ir a la guerra, mas, aunque la edad lo estorbe, haced por la Patria aquello que sea a la edad conforme. Entonad en vuestros juegos de revolución canciones con que, enardecido el pecho, corren a luchar los jóvenes. Celebrad triunfos y hazañas que a nuestros soldados honren para que, emulando glorias, alcancen triunfos mayores. Y cuando al arma se apresten padres y hermanos, entonces sed el consuelo de aquellas madres y esposas que lloren. Disponed nuevos auxilios para los que heridos tornen. Y de aquellos que sucumban venerad mucho sus nombres. Y si el fascismo quisiera tras espantosa hecatombe la libertad española deshacer hecha irones, oponedle vuestros pechos, que no abriguen miedo torpe, corred pronto a la defensa y sed nuestros vengadores.

M. BAGUENA

DISCIPLINA DEL FUEGO

Es este un factor al que no dan algunos camaradas la importancia que tiene. Por eso quiero hacerles unas observaciones que, a poco que recapacitaran, serían innecesarias.

El enemigo no es ningún espíritu invisible que se filtra por las paredes—como los muertos del "Tenero"—para escapar a la vigilancia de los ojos abiertos de un centinela y mucho menos de todo un batallón. Por tanto, quien, sin ver nada, dispara su fusil, cuando su única misión es estar preparado por si acaso, comete una falta imperdonable.

Por propia experiencia podemos decir que el peor enemigo de un combatiente es la sorpresa y, naturalmente, quien dispara avisa al enemigo de su presencia y estado vigilante y, por tanto, la sorpresa no se produce.

Siempre es conveniente esperar la orden de fuego; pero cuando las circunstancias exigen que sea la discreción del tirador quien dé la orden, éste debe tener presente que mientras más próximo esté el objetivo más probabilidad hay de hacer blanco y entonces a la sorpresa desmoralizadora se une la del compañero caído y tantas otras que nosotros conocemos y que es indudable surte doble efecto en el enemigo por que éste, de antemano, carece de moral.

Todos tenemos defectos; todos ignoramos cosas; pongamos nuestro entusiasmo y nuestra atención en el libro de la experiencia; traigámosla a nuestro periódico para que se divulgue entre los camaradas, ya que así combatimos también al fascismo y aumentamos nuestros conocimientos.

SANCHEZ

Delegado de Ametralladoras.

LA LIAISON

Grave responsabilité en guerre que d'être la liaison entre les diverses unités que forment notre Brigade. C'est le facteur décisif dans bien des combats et c'est pour cela que la cavalerie de notre Brigade, consciente elle accomplit et accomplira son devoir pour libérer notre Espagne de la tyrannie qui veut nous opprimer.

Cette dure bataille exige des efforts et sacrifices, mais le triomphe grandiose sera. Nous sommes disposés à tout, pour qu'on ne puisse usurper à l'Espagne ses libertés, son droit de vivre. C'est ce que défendent les soldats de la cavalerie et avec eux tous les camarades de notre 13ème Brigade.

MIGUEL BAGUENA
Cavalerie.

Waffen instruktion

Welch gewaltiger Unterschied besteht zwischen einer Instruktion im Heere des republikanischen Spanien und irgend einer anderen Armee eines bergerlichen kapitalistischen Staates? Der oberflächliche Beobachter würde sagen, es ist überall dasselbe. Ein Kasernenhof, ein Übungsplatz, darauf ein Instruktör (meistens ein Unteroffizier) und um ihn herum die neuen Rekruten versammelt; aber es ist nicht so. Auf der einen Seite ist der Unteroffizier oder der Feldwebel der gefuerchtete Mann während den Instruktionstunden, weil er bei jeder passende Gelegenheit eine Schimpfkanonade über die Rekruten, die nur widerwillig in die Armee kommen, erlaesst.

Zum Gegensatz bei uns im republikanischen Spanien, Massen von Rekruten, die freudig dem Mobilisierungsbefehl der Regierung folgen, um ihr Land gegen den Faschismus zu verteidigen. Sie folgen gespannt und aufmerksam jedem Wort und jeder Bewegung ihres Instruktors, um ja nichts zu ueberhoeren und unbeobachtet zu lassen, um dadurch nicht in dass Hintertreffen gegenueber anderen Kameraden zu kommen. Man kommt kaum nach als Instruierender, ihren Fragen all zu beantworten.

Stundenlang putzen sie ihr Ge-

wehr, dass es ja nur blinkt und sauber ist; denn sie wissen, ihr Instruktör hat es ihnen erklart, dass Sand der Tod jedes Metalles ist. Das anschaulichste Beispiel eines Schleifsteines und eines Messers sagt ihnen zur genuege, was Sand in einer Waffe, sei es eine Pistole, Gewehr oder M. G. bedeutet. Immer wieder wiederholt es sich, dass wenn ihr Instruktör sich ein wenig abseits begiebt, im Nu der Kreis seiner Schueler um ihn wieder geschlossen ist. Die Fragen der Schueler sind so viele und so manigfaltig, dass man wirklich ueber den Wissensdurst ins Staunen geraet.

Handgranaten sind immer fuer den, der sie nicht kennt, ein gefaehrliches Stueck, von denen man sich in genuegender Entfernung haelt, so harmlos sie eigentlich sind wenn der Sicherungstift fest sitzt. Der nicht Sachkundige nimmt sie meistens mit einem gewissen Unbehagen in die Hand.

Wie anders bei diesen Jungens. Alle draengen sich, ohne Furcht, ohne Scheu, um eine abwerfen zu duerfen. Si ist fuer sie, einen mit der wichtigsten Waffe im Nahkampf. Diese Jungens werden es sein, die mit ohrem Elan und Mut den Sieg ueber die Feinde des Volkes erringen werden.

ERNST WAGNER

Soldados del volante

El puesto que ocupamos es de enorme responsabilidad por la variedad de servicios que efectuamos, tales como transporte de tropas, heridos, municiones y víveres. Por eso mismo debemos ser esclavos de nuestro trabajo y ya que nuestras principales armas son el taller y el coche, debemos cuidarlos al igual que el soldado cuida su fusil.

Si el soldado gasta inútilmente sus municiones llegará el momento en que le hagan falta y no podrá proceder debidamente al ataque o a la defensa. Idénticamente nos ocurrirá a nosotros si gastamos la gasolina



En route vers l'Espagne, un groupe de camarades américains sur le bateau. La majorité est maintenant dans le Service des Transport de notre Brigade. Malheureusement plusieurs ne sont plus. Mais ceux qui restent, montrent comment les antifascistes américains savent travailler.

sin orden ni concierto. Llegará un momento que no podremos dar el rendimiento que las circunstancias exijan y entonces será cuando, ya tarde, nos percatamos de lo estérilmente que hemos desperdiciado el preciado combustible.

Pocas veces nos ocurren accidentes cuando llevamos heridos. ¿Por qué? Porque cuando los llevamos, aunque precisamente en estos casos es cuando marchamos con más velocidad, sabemos que de nuestra pericia depende en gran parte el que pueda salvarse la vida del que tuvo la desgracia de caer herido por el plomo de los canallas que pretenden usurparnos lo que es nuestro, y sin embargo, otras veces nos ocurren accidentes que no tienen explicación posible.

Todos debemos cuidar el coche que se nos confía como si fuese nuestro. Para ello no tenemos más que seguir una fácil rutina que todos sabemos, pero que no ejecutamos. Todos los días, al hacernos cargo del coche, miremos el nivel de luz, el engrase de la diferencial, la caja de cambios y la dirección. Haciendo estas cosas tan fáciles, en las que sólo invertiremos cinco minutos, evitaremos quedarnos parados en las carreteras y línea de fuego.

J. HERNANDEZ

Teniente de la Sección de Transportes de la XIII Brigada Mixta,





La "toilette" en el Batallón "Juan Marco".
Die Toilette im Bataillon "Juan Marco".

Himno del 4.º Batallón

PRIMERA PARTE

Luchamos con fiereza
para librar a la nación
de las hordas fascistas
y del ejército invasor.

Somos el 4.º batallón,
el pueblo obrero lo engendró
y en las batallas demostró
que nunca el miedo conoció.

Adelante, adelante
para nunca retroceder (retroceder)
adelante, adelante
en defensa del deber (del deber).

Es la idea que siempre nos guía
la defensa de nuestra libertad
y en el frente de Andalucía
demostramos saber luchar.

Adelante, adelante, adelante...

SEGUNDA PARTE

Hoy nos vemos contentos
porque volvemos a pisar
la tierra que dejamos
para defender su libertad.

Somos el 4.º Batallón
que la victoria consiguió
porque su fuerza es la unión:
el pueblo obrero lo forjó.

Los del 4.º son soldados
que no saben lo que es el padecer;
los del 4.º son soldados
que cumplen con su deber (con su deber).

Celebremos el triunfo logrado,
la victoria del pueblo productor;
hoy el pueblo español es mirado
con orgullo de héroe que venció.

Es el 4.º, es el 4.º
que... venció.

ALFREDO COSTA GAY, DANIEL PUCHALES BALLESTER Y VICENTE MARTINEZ



Nuestros caballistas.
Nos cavaliers devant l'objectif.

Espagne, Espagne

Nous les camarades internationaux, qui sommes venus de tous les pays du monde pour lutter aux côtés de nos frères Espagnols, connaissons-nous l'Espagne? Connaissions-nous sa situation économique, géographique et politique? Que savons-nous des mœurs, des coutumes des populations des régions que nous traversons?

C'est pour nous antifascistes accourus de France, d'Italie, d'Allemagne et d'ailleurs une nécessité de comprendre tous les problèmes qui intéressent le pays où nous sommes.

Le Commissariat de notre Brigade, dans ce sens a fait des efforts pour nous procurer la documentation nécessaire à notre éducation.

Il faut utiliser au maximum ce qui est mis à notre disposition, nous devons profiter de nos instants de loisirs pour apprendre à connaître l'Espagne, qui a fourni à l'histoire des hommes comme "Cervantès" auteur de l'immortel "Don Quichote".

Ainsi en connaissant mieux ce beau pays, sa culture, en apprenant à mieux l'aimer nous l'aiderons encore plus vite à chasser ceux qui veulent l'opprimer.

G. GAMBIER

Du Groupe des Transmissions.



Des camarades yugoeslaves, Ivanovitch y Glawa, en la trinchera.

«MALI YOVO»

Yovo Yvanichevitch oder der "Mali Yovo" — was soviel heisst wie der kleine Yovo — nennen ihn die Kameraden der 1. Kompagnie des 1. Bataillons. Trotz seiner zwanzig Jahre will er seinen Kameraden nie nachstehen und immer vorne sein.

Um nach Spanien zu kommen, musste er viele Schwierigkeiten überwinden. Ohne Geld, ohne Pass schlich er sich in den Laderaum eines nach Afrika fahrenden Schiffes um schließlich in das Land zu kommen, das er verteidigen wollte.

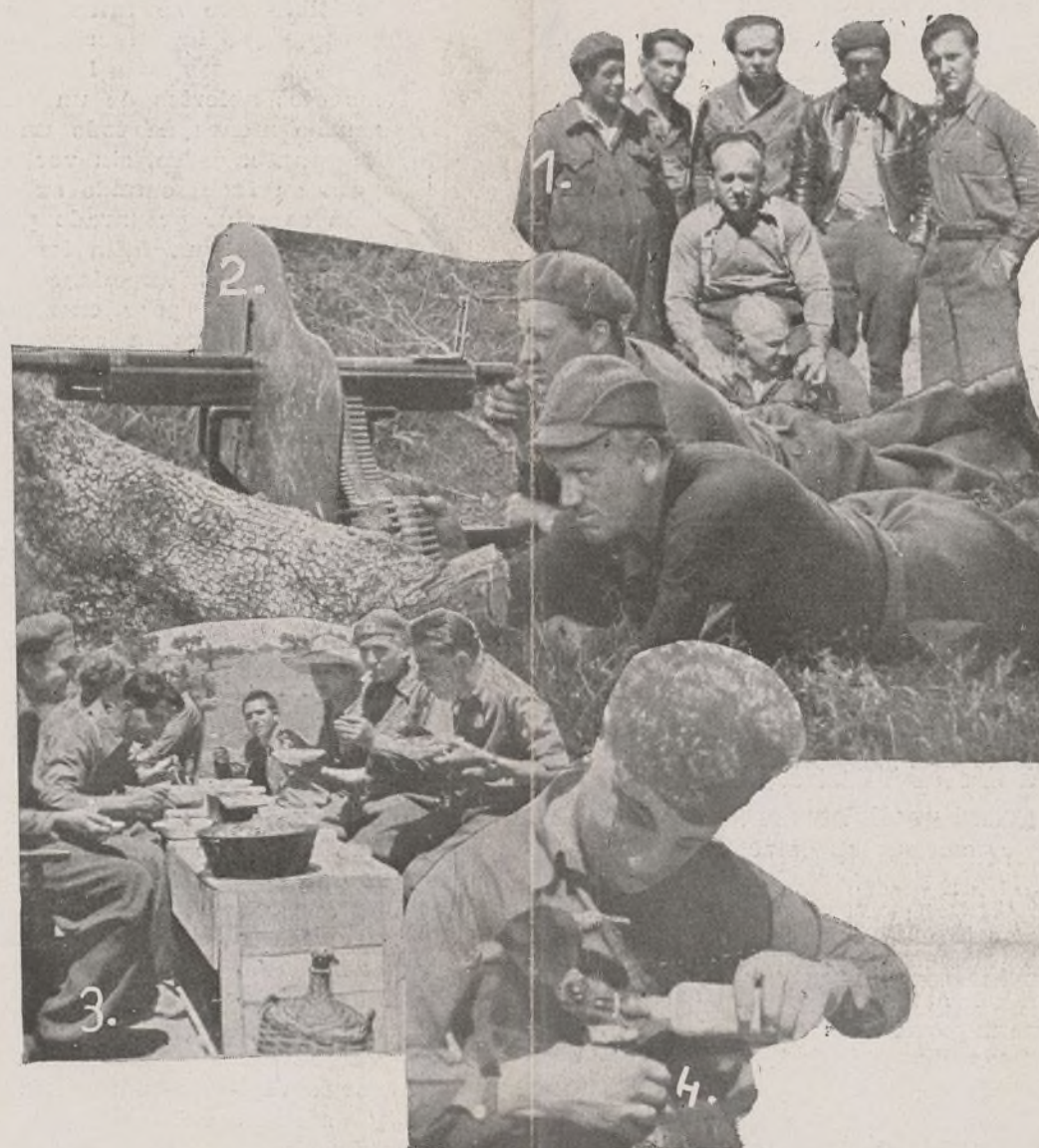
Man hielt ihn hier fuer zu jung und zu schwach um zur Front zu gehen und wollte ihm hinter der Front beschafften. Entrüestet wies er diesen Vorschlag zurueck und verlangte nach vorne zu gehen. An allen Fronten war er und hat an allen Kaempfen teilgenommen.

Notre armurerie

Ich will die Entwicklung der kleinsten Einheit unserer Brigade, der Brigade Waffenmeisterei kurz streifen, die im kleineren Massstabe die Schwächen und Schwierigkeiten sowie das Wachsen unserer Armee widerspiegelt. Als

Le développement de notre grande Armée Populaire forte et organisée ne s'est pas réalisé tout seul, mais, fut le résultat d'un travail acharné et d'une grande volonté de vaincre.

Je veux décrire ici comment se développa la plus petite unité de notre Brigade: l'Armurerie.



1. El equipo de la Armería.—2. Nagel y Wagner probando una ametralladora. 3. Después del trabajo hay buen apetito.—4. Pero no olvidemos a la mascota de los armeros.

1ª Die Belegschaft der Waffenmeistererei. 2ª Nagel und Wagner beobachten das funktionieren eines maschinenengewehrs. 3ª Nach getaner Arbeit ein guter Appetit... 4ª Aber man darf auch nicht die Versorgung unseres schuetzlings vergessen.

wir an die Front von Teruel gingen, wurde als unbedingte notwendigkeit in den schweren Tagen des Kampfes die Brigade Waffenmeistererei geschaffen. In einem leerstehenden Haus wurde die Werkstatt eingerichtet, aus Brettern und Futterkrippen Werkbänke gemacht und bei schwachen Kerzenlicht mit der Arbeit begonnen. Trotz Mangel an Material und dem nötigen Werkzeug konnte die Waffenmeistererei die an sie gestellten Aufgaben erfüllen. Es war nicht immer leicht, da uns einmal Fett fehlte das andere mal war das nötige Ersatzteil nicht vorhanden und musste erst gemacht werden, was mit dem wenigen Werkzeug auch nicht leicht war. Im Laufe der Zeit verschafften wir uns fehlende Ersatzteile, Werkzeuge, sowie alles nötige Material. Mit der Werkstatt wuchs auch das Kollektiv man tat alles um die Qualität und Quantität der Arbeit zu heben

HUGO MONDL
Armurerie.

Notre Intendance

Parmi les services importants dans la vie de notre Brigade figure l'Intendance.

Des milliers de bouches à nourrir chaque jour voilà le problème.

Les cerveaux du personnel de l'Intendance sont soumis à de rudes exercices et, si ces camarades ne sont point en contact direct avec l'ennemi, il n'en est pas moins vrai que souvent, ils doivent emprunter des routes qui se trouvent sous le feu de l'ennemi.

Ils savent qu'ils sont un des rouages principaux de la puissante armée populaire et que vaincre les difficultés qui se présentent à eux c'est contribuer à vaincre le fascisme.

Et nous savons aussi que tous les efforts tendent à faire toujours mieux pour le bien-être de leurs camarades.

L'Intendance de la XIIIème Brigade, est maintenant composée d'un personnel qui veut agir à la satisfaction de tous jusqu'à la victoire, à laquelle ils auront contribué largement par leurs efforts et leur dévouement.

BENJAMIN LEMAITRE
Commissaire de Bataillon.



Los zapadores de la Brigada en el trabajo.

Les condonniers de la Brigade au travail.

Un exemple: Le pionnier Zamiar

Nous mettons en exemple, et à juste titre, des camarades qui se sont distingués par leur héroïsme. Nous sommes sévères envers les camarades qui dans un cas ou un autre manquent à leur devoir de combattants antifascistes. Pourquoi ne pas parler de tous ces bons camarades qui en silence remplissent leur devoir, qui souvent avec un esprit d'abnégation exécutent les travaux les plus ingrats?

Voici par exemple le camarade ZAMIAR de la Cie du Genie, fils de paysans de Pologne, c'est la misère qui l'oblige à quitter son pays, des la formation des Brigades Internationales, il accourt en Espagne.

Au front de Teruel, toujours en premières lignes et participe aux attaques. Il ne fait pas d'exploits", mais, tout simplement, tous les jours il accomplit sa tâche avec conscience.

Sur le front actuel il travaille souvent pendant trois nuits consécutives!

Tel est le camarade ZAMIAR, il y en a comme lui d'innombrables dans notre Brigade et dans notre Armée Républicaine.

KUPFERMANN



La primera Compañía del Batallón "Juan Marco".
Die erste Kampagnie vom Bataillon "Juan Marco".

Los héroes silenciosos

Quien no vivía la vida de nuestra Brigada ni vió de cerca las acciones de guerra en que ha tomado parte, sabía bien poco de los actos heroicos de sus componentes ni de la capacidad militar de sus mandos. Hace tres semanas, desde la creación de su periódico, el nombre de nuestra Brigada empieza a sonar. En ADELANTE LA 13 se cantan las acciones que todos hemos realizado, los actos heroicos de los mejores camaradas; se relata la vida de sus batallones y se destaca la figura de aquellos que cayeron en la lucha por la causa de toda la Humanidad.

Casi todos los batallones colaboran con artículos, poesías y escritos relatando las pasadas victorias. Solamente un batallón permanece en silencio, como aquel a quien interesa guardar el secreto de su actuación en aquellas victorias. Si alguno de sus componentes colabora en nuestro periódico lo hace para demostrar la barbarie del fascismo, el yugo a que éste tiene sometido al proletariado e incitando a la unión de todos los antifascistas del mundo, para el rápido aplastamiento de la lacra que amenaza la libertad y

el bienestar de los hombres. Tan sólo el nombre de uno de sus caídos ha figurado en las páginas de ADELANTE LA 13...

¿Es que quizá este batallón no se comportó tan bravamente como los demás en las luchas habidas? ¿O es que tampoco hay otros caídos cuyo nombre merezca ser citado? Ni lo uno ni lo otro. El batallón a que nos referimos tuvo tal actuación, sus hombres combatieron de tal forma, que todos sus componentes, tanto aquellos que ya nos dejaron como los que siguen en la lucha, merecen ser citados como héroes. Tiene un buen Cuadro de Honor. Tiene unos mandos magníficos. Su comportamiento es conocido por todos los camaradas de la Brigada y se le nombra con admiración. ¿Por qué, pues, su silencio? ¿Dejadéz? ¿Modestia? No. Es que a los camaradas que lo componen todos los sacrificios les parecen poco.

Mientras tanto, nosotros les llamaremos "los héroes silenciosos", aunque muy bien puede que respondan al nombre de "Los de Juan Marco".

UN VOLUNTARIO



Ein LMG in Stellung.
Un F. M. en position.

EL DOMINGO 29 DE MAYO, EN ALMENARA

El pueblo regala una bandera al primer batallón

Con motivo de regalar el pueblo de Almenara una bandera al Primer Batallón de la Primera Brigada Mixta, se celebró en dicha localidad un acto maravilloso. Al ocupar la tribuna los oradores fueron acogidos con unos aplausos que duraron largo rato.

Hizo uso de la palabra el alcalde de la localidad para presentar el Batallón al pueblo y decir que ha venido a descansar después de estar luchando diez meses por nuestras libertades, y que, por lo tanto, es muy justo que los recibamos con el cariño que merecen y les demos toda clase de facilidades.

A continuación, la compañera del alcalde dijo que entregaba la bandera al Batallón por su comportamiento en vanguardia, por el valor con que ha luchado. Pidió que se continúe luchando así para la pronta derrota del fascismo, y terminó dando vivas a la República, a la 11 División y a Lister. (Se tocó el Himno Nacional, que fué ovacionadísimo.)

A continuación hizo uso de la palabra el camarada comandante Corbata, prometiendo, en nombre del Batallón, que esa bandera se defenderá mientras tengamos una gota de sangre.

Habló después el comisario camarada Terrón, y dijo que la bandera que nos regalan haremos que ondee en las mejores fortalezas del fascismo. Continuó diciendo que no solamente hay que defenderla en la vanguardia, sino que en la retaguardia hay que defenderla lo mismo. Añadió que tenemos que tener en cuenta que

hay señoritos de nuevo tipo, y que esto nosotros no lo podemos tolerar. Terminó diciendo que, aunque la bandera se manche de sangre, no importará, porque ella honrará al pueblo. (Gran ovación.)

Intervino el teniente Mañero, diciendo que en la vanguardia defendemos la cultura lo mismo que en la retaguardia. Que esta Brigada está compuesta de trabajadores intelectuales que están al lado del pueblo, que defienden la cultura, la libertad y la justicia.

Terminó diciendo que la vanguardia y la retaguardia deben estar unidas para la victoria, y que debemos hacer de la última una fortaleza, como se ha hecho de Madrid. (Ovación larguísima.)

A continuación hace uso de la palabra el comisario camarada Andrés Ramírez. Dijo que la 11 División representa el trabajo; que para ganar la guerra es preciso seguir las normas que dicta el Gobierno del Frente Popular, y que esto no se hace.

Que respetemos al campesino, ya que ha vivido engañado por el fascio, y que por no admitirlo en algunas organizaciones ha formado otras que nos han perjudicado. (Ovación.)

—No olvidemos—dice—que todos aquellos que viven de la guerra son enemigos nuestros; a éstos, si es necesario, se les aniquilará. Estamos aquí para hacer justicia. (Ovación.) Estos no quieren que termine la guerra, porque cuando termine no harán los célebres viajes que hasta ahora han hecho.

LA 11.ª DIVISION, EN LA CASA QUIROS

Cuando los hombres de la 11 División Lister llegan a la Casa Quiros se encuentran con un ambiente completamente nuevo para ellos.

Sus hombres, en su mayoría campesinos, que dejaron sus arados, azadas, hoces, etc., allá por el mes de julio pasado, para combatir y aniquilar la bestia fascista sublevada; que formaron bajo las banderas del Quinto Regimiento, en aquellas Compañías de Acero y de Juanita Rico; que después formaron parte del Ejército Popular con sus unidades completas, conocen en este día una nueva forma del trabajo y de la vida.

Ante sus ojos se presentan, perfectamente alineadas, una infinidad de máquinas.

Pero máquinas modernísimas. Máquinas que la codicia del capital adquirió para la mayor y mejor explotación del proletariado. Máquinas que hoy, mediante la heroica lucha de los trabajadores todos, no servirán nunca más para satisfacer los apetitos más o menos concupiscentes de la burguesía, sino que van a cumplir su verdadera misión, su única misión: la de liberar de la esclavitud a la clase productora.

Y tras estas máquinas vemos infinidad de jóvenes trabajadoras.

Jóvenes stajanovistas. Jóvenes combatientes de la retaguardia, atentas siempre a que estos elementos de producción aumenten su rendimiento

en armonía con el ritmo que la guerra impone, pues, como proletarios, saben lo que se discute en la contienda y saben cuál es su tarea a realizar.

Saben que el triunfo de los trabajadores es obra de los trabajadores mismos, y se esfuerzan por que su desarrollo productivo alcance el mayor grado de perfección y rendimiento.

Y por cima de los complicados mecanismos, por cima del laberinto de hilos y el continuo ir y venir de las lanzaderas de los telares, una risa fresca y sana.

Risa que nos habla de una fe inquebrantable en nuestro no lejano triunfo.

Risa que vigoriza e informa la vida de hoy y es la mejor promesa y la mayor esperanza de la vida de mañana.

Y la misma sonrisa de ellas, de las stajanovistas de Quirós, se extiende a los rostros de los combatientes.

En perfecta comunión ideal, ellas tienen fe en nosotros y nosotros tenemos fe en ellas.

¡Adelante con vuestra unión estrecha, stajanovistas de la producción y stajanovistas de los frentes!

¡Adelante, por la victoria!

ANGEL URIBES MORENO
Comisario Delegado de Guerra del 2.º Batallón.



El comandante Carlos hablando a los soldados y trabajadores de la retaguardia en el acto de fraternidad celebrado en nuestro cuartel

Catástrofe en el campo faccioso

Lo que supone para el fascismo la muerte de Mola

Con motivo de la muerte de Moia, asesino de mujeres y niños, la radio facciosa se lamentó concisa y amargamente:

“Es un rudo golpe—dijo—. El Destino se ceba implacable en nosotros.”

En efecto. Debió de ser un rudo golpe. Y la prueba la constituyen los artículos que, tanto la Prensa alemana como la de Roma, han escrito a la muerte del traidor.

Los periódicos teutones, siempre tan desdeñosos con los soldados italianos, no se recatan en afirmar que con la muerte de Mola los facciosos han perdido Bilbao, han perdido el Norte.

La prueba reside ahí: Ya en el Norte no atacan. Atacan los nuestros. Los heroicos vascos.

Los periódicos romanos se quejan por la muerte de Mola, porque el fascismo italiano alentaba el deseo de substituir a Franco por el destructor de Guernica

Carta de felicitación al tercer Batallón

Camaradas: Por medio de estas líneas quiero felicitaros y enviaros el más sincero y cordial saludo porque, una vez más, os habéis hecho acreedores a ello en las recientes batallas llevadas a cabo contra los usurpadores de la sangre proletaria e invasores de nuestro suelo en el frente de Toledo el primer día. De los demás días desconozco vuestra actuación porque, como todos sabéis, he tenido la desgracia de ser alcanzado por una bala enemiga, que me impidió el poder continuar compartiendo la lucha con vosotros; pero seguro estoy de que ninguno de vosotros dejó de hacer realidad las palabras tan recientes de nuestro querido comandante, jefe Lister, en las que decía: “Los hombres de mi división jamás dan la espalda al enemigo.” Reteniendo estas palabras en nuestra mente, son lo suficiente para que ni un solo soldado deje un instante de cumplir con el deber de soldado perteneciente a la 11 División.

Como supongo recordaréis, puesto que lo habréis leído, decía yo en un

Pero la desaparición del sanguinario ex general tiene una trascendencia mayor.

No sólo los germanos y los italianos han sufrido una pérdida, sino que también los requetés han perdido con él a su jefe.

Los periódicos nos dicen cómo se han agudizado aún más las diferencias entre los falangistas y los requetés.

Es lógico que, con el tiempo, estas diferencias se ahonden aún más y surja la catástrofe.

Pero existe una razón mayor para imaginarse el desconcierto que la muerte de Mola ha llevado a sus secuaces. Y es que el día 7 debía haberse constituido en la España fascista un Gobierno, presidido por el sanguinario Mola. Gobierno que ha quedado malogrado...

Efectivamente, el Destino, como dicen amargamente los facciosos, se ceba, implacable, en ellos.

artículo publicado en “Atacar”, órgano de nuestra brigada, dedicado a los compañeros de nuevo ingreso, que si sabían recoger las enseñanzas de los compañeros que llevan ya diez meses de lucha, no tan sólo lograrían colocarse al nivel de los buenos combatientes, sino que también se harían dignos soldados del Ejército popular. Estas líneas no han caído en el vacío; los soldados de nuevo ingreso las han hecho realidad; cuando los mandos han ordenado tal o cual movimiento, ha sido ejecutado sin miramientos de ninguna especie; con sus mandos militares y políticos al frente han ido adonde el Mando tenía ordenado se fuese.

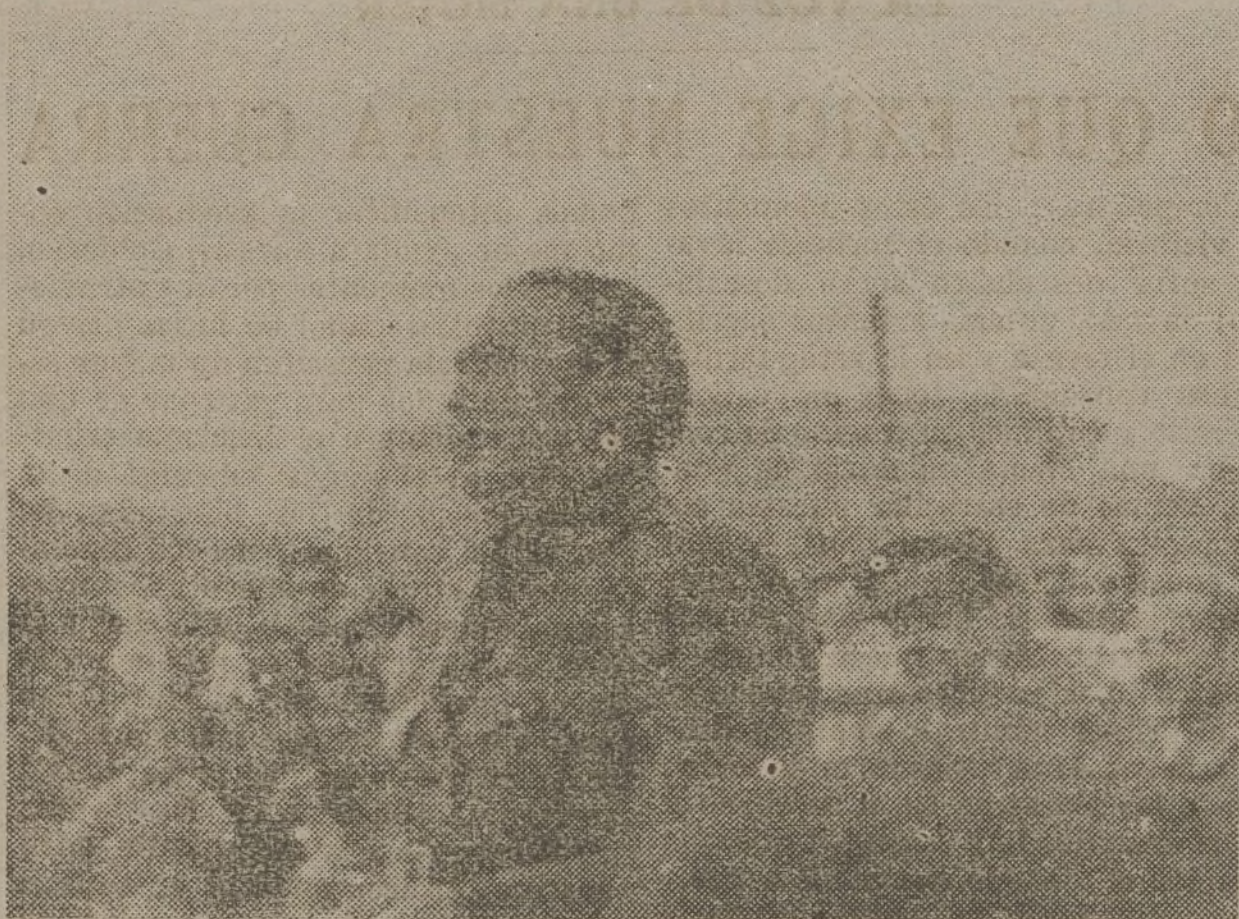
Por eso, queridos compañeros, creo dejaría de cumplir con un deber si dejase de felicitaros e invitaros a que cada vez con vuestro heroísmo, con vuestra disciplina, elevéis más el grado de ser dignos soldados de la 11 División y del aprecio de nuestros jefes.

Vuestro comisario,

ELADIO LIS PAZ

Hospital Militar de Fortuna. 26-5-937.





Nuestro comandante jefe Enrique Lister dirigiendo la palabra a los soldados y delegaciones de las fábricas en el cuartel de nuestra División

UN ACTO HOMENAJE A NUESTRA DIVISION

“Menos palabras, menos artículos provocativos y más acciones dignas” (Lister)

El domingo, día 6 del corriente se celebró en el Cine Pardiñas un acto homenaje a los componentes de la 11.ª división y de las Brigadas Internacionales, acto que fué organizado por la barriada del sector Este.

Hizo uso de la palabra el camarada Artur, por las Brigadas Internacionales. Dijo que los hombres que componen la Internacional están orgullosos de luchar con nosotros y de defender la justicia y la paz del mundo. Terminó dedicando un saludo a la U. R. S. S. por la gran ayuda que presta a nuestra causa.

Seguidamente hizo uso de la palabra nuestro querido comandante-jefe Lister. Dijo que no era la primera vez que la 11.ª división recibía una bandera. “No es la primera vez que nosotros recibimos tan valioso regalo. Todo el pueblo ha visto siempre cómo nuestros hombres supieron y saben llevar, en cualquier momento, las banderas que en sus manos el pueblo confía. Así como los militares tienen seguridad absoluta de que nuestros hombres cumplen cualquiera de las órdenes dictadas por ellos, vosotros, camaradas de la zona Este, podéis estar seguros de que vuestro emblema precioso no será manchado jamás por las manos del enemigo.

Nadie, sea quien sea, tiene derecho a lanzar sobre sus banderas una mancha, ni hacernos bajar la cabeza cuando venimos del frente para dar cuenta de nuestras actuaciones. (Aplausos.)

Ahí están las hazañas de El Pardo, Cerro Rojo, Guadalajara, Garabitas, Toledo... Ahí está la memoria sagrada de nuestros hermanos caídos. Menos palabras, menos artículos provocativos y más acciones dignas.”

A continuación habló el camarada Diéguez, del Comité Provincial del Partido Comunista.

“Este acto simboliza—dijo—la solidaridad proletaria y antifascista del mundo. Se trata de un homenaje a la 11.ª división, a la Brigada Internacional, a los hombres que representan al Frente Popular.”

Después se hizo entrega al secretario de Amigos de la Unión Soviética de un magnífico álbum de firmas que la barriada Este regala a la U. R. S. S.

Por último, hizo uso de la palabra el camarada Antón, comisario general del Centro.

“En este acto formidable—dijo—expreso mi orgullo de ser comisario de un pueblo que al cabo de siete meses de lucha sigue dando ejemplos de heroísmo. Nuestra lucha entrará en un cauce difícil. Pero no importa. Esperamos todas firmes en nuestros

puestos de mayor responsabilidad y peligro, con este Ejército invencible, que no deja el fusil ni para dormir.

Con este Ejército magnífico, poderoso, disciplinado, heroico, y este pueblo tan unido a las órdenes del Gobierno del Frente Popular, prometemos seguir luchando, esperar el ataque, completamente seguros de nuestra victoria. Porque sabemos que no estamos solos... Hay otro pueblo inmenso, generoso, comprensivo, y los obreros de todo el mundo, que nos alientan.”

Terminó dirigiéndose a los obreros de la ciudad:

“Debéis coger el martillo con más fuerza—dijo—para que cada martillazo sea una arma terrible contra las hordas salvajes del fascismo internacional.”

El acto terminó interpretándose La Internacional y el Himno de Riego por la banda de música de nuestra división.

¡Vengaremos la agresión de Almería!

Una vez más el fascismo italogermánico ha vuelto a clavar sus garras asesinas contra el pueblo español. Primeramente Madrid, después Guernica y últimamente Almería. Ellos, en venganza de las grandes derrotas que le ha infligido el Ejército Popular, bombardearon Madrid y Guernica; Madrid todavía lo siguen bombardeando; en vista de su fracaso, hace unos días la escuadra alemana bombardeó criminalmente la ciudad de Almería, causando muertos y heridos entre la población civil indefensa.

Pero nosotros, los combatientes de la 11.ª división, decimos: si el fascismo cree que con estas agresiones va a quebrantar nuestra moral, está completamente equivocado. Ahora más que nunca nosotros demostramos que a la cobarde agresión de Almería responderemos en nuestros próximos combates con una derrota más para el fascismo y una nueva victoria para nuestro glorioso Ejército Popular. ¡Camaradas del Ejército Popular! ¡Camaradas de la 11.ª División! Ahora más que nunca, a pelear con más coraje y heroísmo para derrotar definitivamente al fascismo asesino, que se ensaña en ametrallar y bombardear a los pueblos indefensos.

Vicente BLAS

Delegado político de la primera compañía del cuarto batallón de la novena brigada de la undécima división

CORRESPONDENCIA DEL FRENTE

CANTO A LAS MADRINAS

Suenan los cañones y cosen vuestras máquinas. Un obús cae cerca y retiembla vuestra aguja; pero no para de coser. Os amenaza el peligro tan de cerca como a nosotros, y, sin embargo, seguís firmes en vuestro puesto sin preocuparos la “santa” maldición de esa canalla que anhela poder-nos destrozarnos.

Laborad vosotras, mujeres heroicas de Madrid, madrinan gloriosas de nuestro Batallón “Amanecer”. Seguid trabajando vosotras, abnegadas operarias de los talleres Zurbano, que al igual que nosotros, y por nosotros, os lanzásteis a la lucha dispuestas para actuar, con decisión y energía, en este teatro que vivimos, en este escenario sangriento que nos montaron esos traidores.

Nosotros, los combatientes del Batallón “Amanecer”, a quienes acompaña el orgullo de que seáis sus madrinan, conocemos vuestro sacrificio, sabemos que, así como nosotros en el frente no establecemos jornada de lucha para combatir al enemigo, tampoco vosotras desmayáis en el cumplimiento del deber que os impusisteis y trabajáis cuanto el esfuerzo humano permite, y más aún, para que nosotros tengamos ropa que ponernos. Lo sabemos bien, y os lo agradecemos, dando palabra de recompensar

todo ese sacrificio con el exterminio de esa mala gente que ha querido pisotearnos como pisotearon su honor.

Adelante, camaradas madrinan del “Amanecer”. Continúa siendo dignas mujeres del Madrid heroico. Seguid en vuestro trabajo, que pronto esos obuses que la canalla os lanza, pretendiendo vengar en vosotras sus derrotas frente a nosotros, quedarán interceptados por los pechos valientes de estos muchachos que os acompañan en la lucha y que saldrán a por esos cañones para traérselos como trofeo. No temed a esos malvados que sueñan cada noche con nuevas aventuras. Son pobres gentes a quienes su fracaso idiotizó y la cobardía les domina.

No temedles y seguid teniendo confianza en nosotros, que nosotros sabremos despabilarles su locura y hacerles comprender que estorban en la tierra que pisan. Sus cañones, sus fusiles, sus aeroplanos, que nada es suyo porque de fuera lo trajeron a costa de lo que nos robaron, nada significan frente a un pueblo con ansias de libertad, ni nada podrán contra nuestras máquinas, que son nuestras, ni contra vuestras máquinas, que también son vuestras.

SATURNINO MORILLO
Soldado.

Nuestra Brigada

Bajo un sol primaveral, y en medio del campo, se ha reunido la Primera Brigada Mixta para oír las palabras de su comisario, camarada Servil, y de su comandante-jefe, camarada Rodríguez.

Habla Servil, y dice: “No porque esta brigada se llame la Primera Brigada Mixta, es la primera por esto sólo; es la primera por sus comportamientos en el frente y en la retaguardia. Esto, una vez más, lo acabamos de demostrar; del frente que venimos todos habéis visto cómo el enemigo ha tenido que correr cuando le hemos atacado; los campesinos de Gálvez, Polán, Guadamur, etc., todos están agradecidos por vuestro comportamiento; claro que no habéis hecho nada de más; no habéis hecho nada más que lo justo.

Demuestra que están agradecidos y conforme con nosotros los campesinos en que en el momento en que esos pueblos fueron ocupados por nosotros, ellos ya continuaron con su cotidiano trabajo: araban la tierra, cuidaban de su ganado, etc., ya que antes, por temor al fascismo, no se atrevían a moverse de sus casas.

Así es como hay que operar, y cuando estemos en retaguardia, como ahora, tenemos que respetar al campesino, al pequeño propietario, etcétera, para así fraternizar con ellos, y, lo que es mejor, ayudarlos en sus trabajos; que no se nos olvide que somos el Ejército del pueblo: un Ejército trabajador.”

Terminó dando un clamoroso viva a la República y otro a la 11.ª División, que fué acogido con un júbilo enorme.

A continuación hizo uso de la palabra el comandante-jefe de la Primera Brigada, camarada Rodríguez. Comienza diciendo que la 11.ª División es la división de hombres, de valientes; es la que actúa frente al enemigo, y no como otras brigadas, que, en vez de combatir con el enemigo, han actuado en retaguardia de una manera canalleca, robándole al campesino sus gallinas, sus conejos, y, lo que es peor, abusar de mujeres e hijas; y la 11.ª División, después de dejar su sangre en las trincheras, regresa sin tener una mancha; es lo contrario: ayuda al campesino.

Nuestro comportamiento en la retaguardia tiene que ser: primero, como soldados del Ejército del pueblo; segundo, como hombres de la 11.ª División, y tercero, como soldados de la Primera Brigada Mixta, donde el robo, la embriaguez, etc., son castigados como merecen.

En esta división no se hace nada más que justicia, pues lo mismo que un soldado cualquiera, por sus habilidades y comportamiento, puede llegar hasta teniente o comandante, un capitán o comandante pasan a ser soldados en cuanto incurran en alguna falta; es decir, que en nuestra división cada uno ocupa el puesto que merece. Nosotros, lo mismo que premiamos, castigamos.

Y ahora que el pueblo está aquí, quiero que le digáis que nosotros no robamos, no abusamos de nadie; que nosotros no hacemos nada más que justicia: que la 11.ª División es así.

Terminó dando unos vivas a los jefes de la 11.ª división, a la República y a Lister, que fueran contestados por toda la brigada y el pueblo, con el puño en alto.

CORRESPONSAL



PERIÓDICO DEL 3.º BATAILLON
ANO I. Frente del Sur 1. junio 1937. NÚM. 25

La organización y el mejoramiento de las condiciones de vida en las primeras líneas es también tratado técnicamente en ciertos periódicos, entre otros, en "Tchapaieff", del primer Batallón.

A través del periódico, la unión de las diversas nacionalidades de nuestra Brigada se crea por artículos publicados en varias lenguas. Puede citarse "Die Internationale", órgano de la 3.ª Compañía del primer Batallón, que ha realizado una "tour de force" publicando artículos en danés, noruego, holandés y alemán.

Pero el periódico se ha convertido ya en algo indispensable, pues nos permite una estrecha ligazón con los camaradas españoles. El pequeño "Volontaire", del Batallón Henri Vuillemin, ha progresado grandemente en este sentido, pues se publica en francés y español, y una de sus páginas está dedicada al estudio de la lengua española. Frases cortas, palabras y su pronunciación, ayudan a ejercitarse a los camaradas internacionales.

Nuestros periódicos no tienen tan solo un fin recreativo, pues "A Vencer", del 3.º Batallón, y sobre todo "Triunfaremos", han emprendido una verdadera lucha contra el analfabetismo. Ultimamente, un camarada ex analfabeto ha demostrado sus progresos publicando un "artículo", en el que muestra su agradecimiento hacia los que le han ayudado a aprender.

Igual que en un gran periódico diario, donde nada falta, el "Volontaire", del Batallón Henri Vuillemin, posee su página humorística, con acertijos, canciones e historietas. A menudo hay acertijos tan complicados que hacen palidecer a los más "duros".

Las caricaturas, los dibujos de personajes conocidos y de camaradas sustituyen con ventaja a los reportajes fotográficos. Es así como la mula y el borriquito de la Compañía Polonesa, "Mickiewicz", han sido immortalizados en las páginas de su periódico: "Zolnierz Wolnosci".

El camarada J. Barthel, acompañado del diputado francés Dewez, durante su estancia en nuestra Brigada, declararon que ésta posee los mejores periódicos de Batallón y de Compañía.

Nobleza obliga. ¡Debemos hacer más! Es necesario que nuestros periódicos sean los verdaderos portavoces de cada una de nuestras unidades, así como ADELANTE LA 13 será el punto de unión de todos los combatientes de nuestra gran Brigada.



FRONT: CORDOBA • KOMPAÑIA MICKIEWICZA • 4. MAJA 37

Nuestra prensa

A. FERRY

"Die Zeitung ist doch keine schlechte Erfindung", sagen die Kameraden, wenn das Blaettchen ihrer Einheit zu ihnen in den Schuetzengraben kommt. Noch groesser aber ist ihr Stolz, wenn die Zeitung, so wie die des 4. Bataillons "Triunfaremos", taeglich erscheint.

Die Organisierung und Verbesserung der Lebensbedingungen in den vordersten Linien beschaeftigt verschiedene unserer Zeitun-



gen, darunter auch die des 1. Bataillons: "Tschapaieff".

Durch die Zeitungen wird die Verbindung zwischen den verschiedensten Nationalitaeten unserer Brigade hergestellt. Sie veroeffentlichen die Artikel in mehreren Sprachen. Den Rekord hierdrin schlug das Organ der 3. Kompanie des 1. Bataillons "Die Internationale", veroeffentlicht es doch Artikel in Daenisch, Norwegisch, Holoendisch und Deutsch.

Die Zeitung ist zu etwas Unentbehrlichem geworden, zu einem uns mit den spanischen Kameraden verbindendem Band. Der kleine "Volontaire" des Bataillons "Henri Vuillemin" hat auf diesem Gebiet besondere Fortschritte gemacht. Er wird in Franzoesisch und Spanisch herausgegeben. Eine besondere Seite ist dem Studium des Spanischen gewidmet. Kurze Saetze und Worte mit Ausspracheangabe unterstuetzen die Kameraden bei ihren Spanischuebungen.

Unsere Zeitungen unterhalten uns nicht nur. "A Vencer" des 3. und "Triunfaremos" des 4. Bataillons haben einen wahren Kampf gegen den Analfabethismus aufgenommen. Erst kuerzlich bewies ein Kamerad Ex-Analfabeth seine Fortschritte, in dem er in einem kurzen "Artikel" seine Freude ausdrueckte und Dank sagt an denen, die ihm bei seinen Bemuehungen halfen.

Ebenso wie in einem Weltblatt —nichts fehlt in ihm— ist es bei dem "Volontaire" des Bataillon "Henri Vuillemin". Die humoristische Seite ist voller Witze, Geschichten und Raetsel, die auch den Pffiffigsten Kopfschmerzen bereiten.

Die Karikaturen und Zeichnungen bekannter Personen und Kameraden ersetzen mit Erfolg die Fotoreportagen. So ist der Maulesel und die Eselin der polnischen Kompanie "Mickiewicz" als unsterblich in die Seiten ihrer Zeitung "Zolnierz Wolnosci" eingezogen.

Der von dem franzoesischen Deputierten Dewez begleitete Kamerad J. Barthel erklarte bei seinem Aufenthalt in unserer Brigade in ihr die besten Bataillons- und Kompaniezeitungen angetroffen zu haben.

Anerkennung verpflichtet! Unsere Zeitungen muessen getrerte Sprachrohre unserer Einheiten werden und "Adelante la 13" der Sammelpunkt aller Kameraden unserer ruhmreichen Brigade.



"Le journal c'est tout de même une bonne invention". Disent les camarades des premières lignes, quand arrive le petit journal de leur unité.

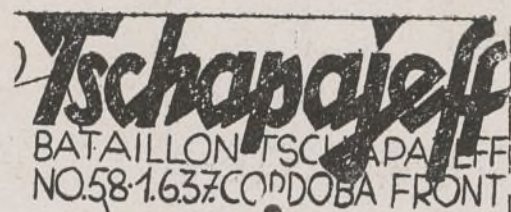
Leur satisfaction est plus grande, lorsque, comme celui du 4.º Batallion, le Triunfaremos, paraît tous les jours.

L'organisation et l'amélioration des conditions de notre vie dans les premières lignes est aussi traitée techniquement dans certains journaux, entre autres le "Tchapaieff" du premier Bataillon.

A travers le journal, l'union des diverses nationalités de notre Brigade se craît par des articles publiés en plusieurs langues.

Nous pouvons citer "Die Internationale" organe de la 3ème Compañía du premier Bataillon qui a réalisé un tour de force en publiant les articles en danois, en norvégien, hollandais et en allemand.

Mais là où le journal apparaît comme étant indispensable c'est



lorsqu'il nous permet de nous lier davantage avec nos camarades espagnols. Le petit "Volontaire", du Bataillon Henri Vuillemin, dans ce sens a fait un effort méritoire, il paraît en deux langues: française et espagnole. De plus une page est consacrée à l'étude de la langue espagnole. Des phrases courtes, des mots et leur prononciation aident nos camarades internationaux à s'exercer.

Le journal n'a pas seulement un but récréatif, mais, comme "Avenir", du 3.º Bataillon et surtout "Triunfaremos" ils ont engagé une lutte contre l'analphabétisme. Et dernièrement, un camarade ex-analphabète a tenu à démontrer ses progrès en publiant un "article", du 3ème Bataillon et surtout ceux qui lui avaient aidé à apprendre à lire et à écrire. Tout comme un grand quotidien dont la réputation n'est plus à faire, le "Volontaire", du Bataillon Henri Vuillemin, possède sa page humoristique, devinettes, chansons et historiettes. Souvent des devinettes astucieuses font blémir les plus "durs".

Les caricatures, les croquis de personnages connus, remplacent avantageusement les reportages photographiques.

C'est ainsi que la mule et le bourricot de la Compagnie Polonaise, "Mickiewicz", furent "immortalisés" dans les pages du journal le "Zolnierz Wolnosci".

Le camarade J. Barthel accompagné du député français Dewez, furent les hôtes de notre Brigade. Ils déclarèrent que notre Brigade possédait les plus beaux journaux de Bataillons et de Compagnies.

Noblesse oblige! Nous devons faire mieux, il importe que nos journaux deviennent les véritables porte-parole de chacune de nos unités, comme ADELANTE LA XIIIème sera le trait-d'union de l'ensemble des combattants de notre grande Brigade.

PORTAÑEZ DEL BATAILLON JUAN MARCO 43 BRIGADA MIXTA 44
ANO 2. Frente Sur 14 Mayo 1937. NÚM. 9



Die rohstofffrage bei der faschistischen intervention

Das angesehene Wirtschaftsblatt "Economist" schreibt in einem Artikel "Die Bodenschätze Spaniens", dass die ökonomische Bedeutung der gegenwärtigen Kriegsoperationen am richtigsten beurteilt werden kann, wenn man die Verteilung der Bodenschätze auf dem Territorium Spaniens betrachtet. Die erforschten Eisenerzvorräte Spaniens erreichen nach den Angaben von "Economist" 771 Millionen Tonnen mit einem Metallgehalt von 349 Millionen Tonnen; die vermutlichen Vorräte sind noch bedeutend grösser. Die wichtigsten Vorräte an Eisenerz sind in der Umgebung von Oviedo, Vigo und in der baskischen Provinz konzentriert. Die Eisenerzvorräte in Spanisch-Marokko werden auf ungefähr 25 Millionen Tonnen geschätzt. Die ergiebigsten Kupferminen Europas befinden sich in der Provinz Huelva, wo über zwei Milliarden Tonnen Kupferkies liegen, was 20 Millionen Tonnen reines Kupfer bedeuten würde, wenn man die Ergiebigkeit nur mit einem Prozent

annimmt. Die Quecksilbervorkommen von Almadén sind die reichsten von allen bekannten Quecksilberminen der Welt. In nächster Nähe der Almadener Quecksilberlager findet sich auch hochwertiges Blei. Pottasche findet sich in Spanien 60 Kilometer nordwestlich von Barcelona; das dortige Pottaschelager ist 43 Kilometer lang, 16 Kilometer breit und übertrifft möglicherweise an Reichtum die deutschen und französischen Pottaschevorräte. Andere wertvolle Minerale und Metalle (Kohle, Zinn, Wolfram, Silber, Molybdän, Salz, Phosphate, Pyrite, Graphit, Zink, Schwefel) kommen über die ganze Halbinsel verstreut vor. In Spanisch-Marokko finden sich ausser Eisen noch grosse Vorräte von Blei und Mangan.

"Economist" stellt fest, dass Italien und Deutschland zweifellos bestrebt sind, sich den Zutritt zu den strategisch wichtigen Rohstoffen Spaniens zu verschaffen. Für Grossbritannien würde dies ganz und gar nichts Gutes zu bedeuten haben, da es gegenwärtig durchschnittlich bis zu einer Million Eisenerz jährlich aus Spanien einführt.

Le grand écrivain Ilya Ehrenbourg sur le secteur de Pozoblanco

Après la prise de Málaga, les fascistes préparèrent une deuxième opération d'une plus grande envergure qu'il croyaient pouvoir exécuter avec la même facilité "Cette préparation dura et depuis un mois". L'armée de Queipo de Llano avançait par trois routes vers Pozoblanco: de Villaharta, Espiel et Bélmez. L'ennemi qui attaquait avait à sa disposition au moins quinze mille fusils. "Chaque jours 15 à 20 avions lançaient des bombes sur les positions Républicaines". Pozoblanco ne fut pas pris. Au matin après avoir subi de lourdes pertes les fascistes commencèrent à reculer sur tous le front. Après, les yeux rougis par la fatigue délogèrent les fascistes de leurs tranchées et les refoulèrent en chantant. Le recui des rebelles fut une véritable déroute. Les républicains reconquirent tout le terrain perdu, et, pendant la mois qui suivit ils prirent sur le flanc droit trois villages qui depuis six mois étaient entre les mains des rebelles.

Autrefois ils avaient quelques évadés, aujourd'hui c'est par groupe que les soldats rebelles passent dans nos lignes.

Le 20 Avril la première Compagnie du Bataillon San Fernando,

passa toute entière dans nos lignes après avoir fusillé son chef. A Pozoblanco on n'arrive pas à interroger tous les évadés tellement ils sont nombreux. Leurs yeux brillent de bonheur, les marocains disent—"ils nous frappaient à coups de bâton". Ils demandent tous qu'on les envoie au front de suite. L'armée de Franco est pittoresque, l'un porte une capote portugaise, l'autre des bottes allemandes, le troisième un calot italien, telle est l'armée dite nationale elle est en loques, ils ne sont pas très généreux les interventionnistes. Sous la capote étrangère, bat le coeur espagnol, ce sont des paysans d'Extremadure et d'Andalousie, c'est avec haine qu'ils parlent des envahisseurs étrangers. Les fascistes ne s'embarrassent pas de tactique et ne font aucun cas des questions psychologiques, c'est sous le feu des mitrailleuses qu'ils font avancer les hommes et leur enlèvent l'envie de chanter l'Internationale. La défaite des fascistes devant Pozoblanco a porté ses fruits sur tout le front Sud. Le 21 Avril une compagnie d'un régiment régulier de Granada se soulevait, les fascistes furent contraints d'étouffer la révolte à coups de canon...

Peñarroya, ¿qué es Peñarroya?

JOSE GIRBES

Busco, rebusco en mi biblioteca, y por fin veo en mis manos dos tomos que tratan de Peñarroya: una "Ayuda agrícola para 1928" y un discurso de "Pasionaria". En el primero no hay más que fotografías de algunas fábricas que demuestran la importancia que como centro industrial tiene Peñarroya; en el discurso de "Pasionaria" está escrito este párrafo: "... y desde que el fascismo arrolló a aquellos grupos de mineros y se apoderó de Peñarroya, aquellos desgraciados mineros no salen de sus minas, se ven obligados a trabajar una jornada agotadora por un salario misérrimo". He ahí toda la información que he podido sacar de mi "biblioteca": Peñarroya centro industrial, Peñarroya

centro minero, Peñarroya centro de explotación del hombre por el hombre. Con esta pobre información, fiel reflejo de la pobreza de mi "biblioteca", he de cometer para mí, la ardua tarea de escribir un artículo.

En las ofensivas del ejército fascista puede verse el interés que, para el gobierno de Burgos y sus compinches de Italia, Alemania y Portugal, tienen los centros industriales de nuestro país. Su ofensiva en el frente de Pozoblanco—que hemos tenido el honor de convertir en vergonzosa retirada—y la más reciente de Euzkadi, nos demuestra hasta qué punto el fascismo español está necesitado de aquellas fuentes de riqueza con cuyo producto poder pagar a sus

aliados internacionales los elementos bélicos indispensables para continuar la guerra y seguir el bombardeo de ciudades y pueblos. El gobierno de Burgos está económicamente en quiebra; en Alemania hay que reducir el consumo de manteca; Italia tampoco atraviesa una situación que le permita seguir una política de desprendimiento. Los aviones, los tanques, los cañones y las bombas cuestan dinero, y los regímenes fascistas, tanto el alemán como el italiano y el portugués, son pobres. El gobierno de Burgos ha de pagar todo el material bélico que recibe, y como el pago en provincias, islas o puntos militares estratégicos es cosa que las potencias internacionales no han de consentir, el pago ha de hacerse en materias primas, en algo que pueda interesar a los estados fascistas para desarrollar una mayor potencialidad industrial, para incrementar su producción de guerra y su poder destructor.

Fracasadas las ofensivas de Pozoblanco (minas de Almadén) y a Euzkadi, perdida por los fascistas toda esperanza de adueñarse de estos dos puntos, en su poder no queda otro centro industrial y minero que Peñarroya. De ahí las agobiadoras jornadas en que tienen sometidos a sus obreros, para que su trabajo sea el máximo. Hay que pagar, hay que sacar de las espaldas, del sudor de los obreros de Peñarroya los tanques, los aviones, las bombas. El sudor, el trabajo de nuestros hermanos de Peñarroya son la metralla que asola Madrid, Guernica, pueblos enteros; son las bombas que quitan la vida a nuestros soldados, a mujeres indefensas, a niños inocentes. Nuestros hermanos de Peñarroya, bajo el yugo fascista, son explotados hasta el agotamiento. ¡Eso es Peñarroya, camaradas! Centro industrial, centro minero, lugar de martirio del proletariado.

RINCÓN HUMORÍSTICO



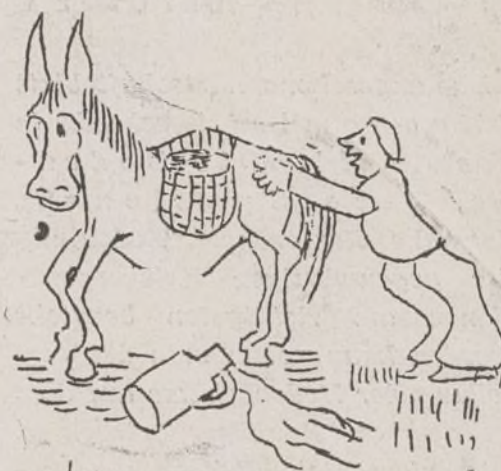
MALUTKA KROČY DALEJ
TANČAĆ PRZEDNIEMI
NOGAMI CHARLESTONA...

Humour dans notre compagnie polonaise.
Humor in unserer polnischen Kompagnie.
Humor en nuestra compañía polaca.

Les amis fidèles.
Los fieles amigos.

Die treuen Freude.

(Aus der Kompagnie-Zeitung "Zolnierz Wolnosc").
(Extrait du journal de la compagnie "Zolnierz-Wolnosc").
(Extracto del periódico de la compañía "Zolnierz-Wolnosc").



MAŃKA MA GRZBIET SZYBŁO
CZASY Z KTÓREGO ZEŚLIŁO
JĄ SIĘ ŻUPY MISTRZA KUBUSIA

FRANCO PASA REVISTA A LOS "NACIONALES"

La mañana está clara y serena,
el sol radiante brilla
y apenas rasga el aire
algún silbido
de algún obús perdido
o de un moro alguna zapatilla.
El general fascista y repugnante
quiere pasar revista
a sus valientes tropas "nacionales".
¡Valientes nacionales!
Gente vil y arrivista,
mercenarios, bandidos y animales.
El estado mayor sigue sus pasos;
son sus amos actuales,
los que buscan del fascio funerales,
los que siguen sus trágicos fracasos.
Y pasan por delante

de aquel conglomerado nauseabundo,
que rebuzna y cocea
y que sus propias leyes pisotea.
Gente desaprensiva,
que asesina a su madre por un duro
y de propina mata a la portera.
Se llaman nacionales,
y en España han "pisao" por vez primera
sus sucios carcañales
para regar su tierra
con su asquerosa baba de animales.
Y el general, contento
de ver aquel ejército sumiso,
piensa por un momento
en una España débil, de esclavaje,
con una cruz gamada,
aunque de España y de español no tenga nada.



DIANA (U. G. T.) Larra, 6. Tel. 41105.—Madrid.